

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Carmina



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® oraz ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Wstęp	4
Przeznaczenie produktu	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	6
Przygotowania	7
Opis części	8
Opis produktu/funkcje	10
Regulowane oparcie	11
Przechyłane siedzisko	11
Drażki do pchania (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina)	12
Podłokietniki	12
Podnózek (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina) ..	13
Prowadnice przeciwbrotowe (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic)	13
Kółka	14
Składowanie i transport produktów (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina)	14
Wchodzenie na krzesło	15
Kategoria użytkownika	15
Pacjenci samodzielni	15
Pacjenci samodzielni (krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic)	16
Pacjenci niesamodzielni	17
Pacjenci samodzielni (krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic)	19
Transport pacjenta	20
Mycie pacjenta pod prysznicem	21
Korzystanie z konwencjonalnej toalety	22
W toalecie	22
Korzystanie z pojemnika sanitarnego	23
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji	24
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	26
Rozwiązywanie problemów	29
Dane techniczne	30
Tabliczki	32
Części i wyposażenie dodatkowe	34

Wstęp

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* przeznaczone dla pacjentów bariatrycznych jest częścią serii wysokiej jakości produktów opracowanych z myślą o szpitalach, domach opieki oraz innych obszarach zastosowań w opiece medycznej.

Wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom, oferując rozwiązania oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi!

Przed rozpoczęciem korzystania z krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina* prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą instrukcją obsługi. Informacje zawarte w *instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Serwis i pomoc techniczna

Należy prowadzić rutynowe czynności serwisowe krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*, aby zapewnić bezpieczne i sprawne funkcjonowanie produktu. Zob. rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 26*.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

W sprawie części zamiennych należy kontaktować się z przedstawicielem Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej *instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza:

Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza:

Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

Jeśli jakieś kwestie są dla Państwa niepełnie zrozumiałe, prosimy o kontakt z przedstawicielem Arjo.

Przeznaczenie krzesła Carmina

Krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina jest przeznaczone do utrzymywania higieny pacjentów bariatrycznych w warunkach szpitalnych lub w domach opieki. Jest przeznaczone do wykonywania czynności prysznicowych i toaletowych oraz do PRZENOSZENIA PENCJONARIUSZY pod prysznic, do toalety i z powrotem.

Pensjonariusze powinni być pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarskiego, a użytkowanie krzesła musi się odbywać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Niedozwolone są żadne inne zastosowania.

Przeznaczenie krzesła Carmina Basic

Krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina jest przeznaczone do utrzymywania higieny pacjentów bariatrycznych w warunkach szpitalnych lub w domach opieki. Jest ono przeznaczone do STOSOWANIA STACJONARNEGO wyłącznie podczas wykonywania czynności prysznicowych i toaletowych.

Pensjonariusze powinni być pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarskiego, a użytkowanie krzesła musi się odbywać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Niedozwolone są żadne inne zastosowania.

Krzesła prysznicowo-toaletowego można używać wyłącznie dla celów określonych w tej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- Pacjent musi mieć zdolność siedzenia w pozycji wyprostowanej, definiowanej jako aktywna lub półaktywna.
- Waga pensjonariusza nie może przekraczać 320 kg / 705 lb.
- Pensjonariusz powinien rozumieć polecenia i reagować na nie.
- Wzrost pacjenta musi się mieścić w przedziale od 148 do 190 cm (58 1/4”–74 3/4”).

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Wymagania dotyczące instalacji i obsługi

Oczekiwany czas eksploatacji urządzenia, jeśli nie określono inaczej, wynosi dziesięć (10) lat pod warunkiem prowadzenia konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami zawartymi w części *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza* na stronie 26.

WSKAZÓWKA

Modyfikowanie urządzenia bez wyraźnej zgody ze strony Arjo spowoduje unieważnienie odpowiedzialności dostawcy za produkt.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Przewożenie pacjentów na krześle *Carmina Basic* jest niedozwolone, ponieważ jazda krzesłem bez podnóżka może spowodować przyszczypnięcie stóp pacjenta lub przejechanie po nich kołami.

UWAGA

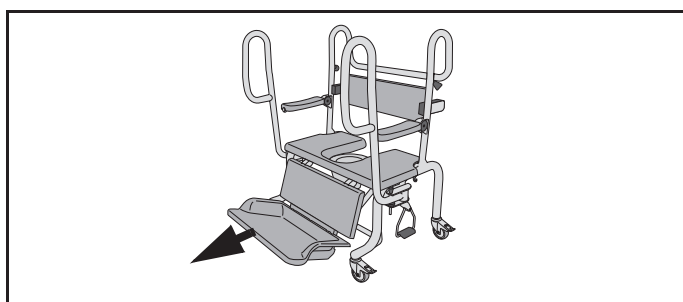
Nie wolno przeciążać krzesła *Carmina*. W przeciwnym razie krzesło może pęknąć i spowodować poważne obrażenia u pacjenta.

Przygotowania

Przygotowanie miejsca

Aby uniknąć możliwości wystąpienia obrażeń, należy zawsze się upewnić, że:

- sprzęt jest używany przez odpowiednio przeszkolony personel.
- ręce pacjenta spoczywają na kolanach podczas transportu.
- krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* jest przesuwane ostrożnie, szczególnie w wąskich przejściach i po nierównych powierzchniach.
- kierunek ruchu podczas transportu jest zgodny z poniższą ilustracją.

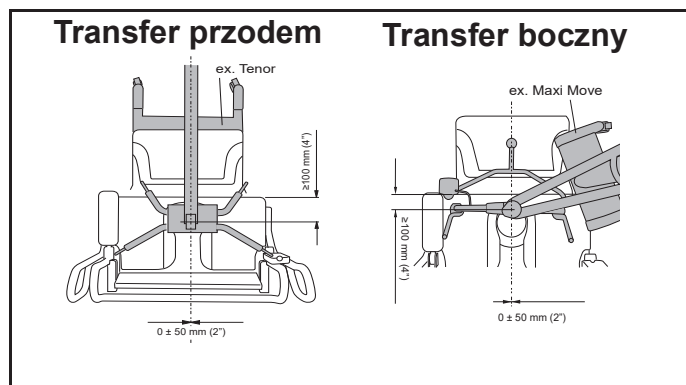


- kółka i hamulce działają sprawnie.
- kółka łóżka lub innego urządzenia są zablokowane podczas przenoszenia pacjenta na krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* i z powrotem.
- jeśli w pobliżu krzesła znajduje się pokrywa studzienki ściekowej, pokrywa powinna być równa i znajdować się na równym poziomie z podłogą.
- nachylenie podłogi jest nie większe niż 1:50.
- transport pacjentów odbywa się wyłącznie na twardych podłogach.

WSKAZÓWKA

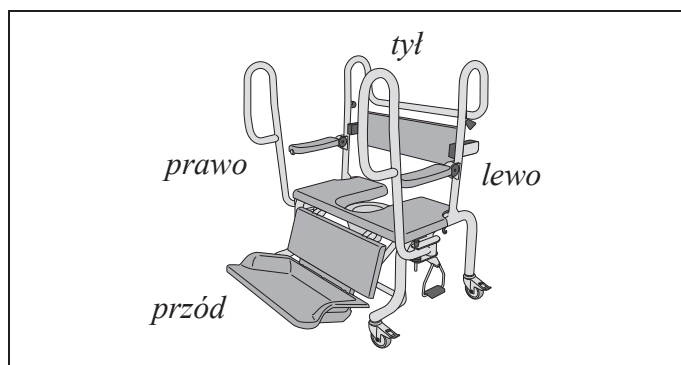
W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Numery kontaktowe podano na ostatniej stronie tej instrukcji obsługi.

Aby bezpiecznie obniżyć pacjenta za pomocą podnośnika pasywnego wraz z krzesłem prysznicowo-toaletowym *Carmina*, urządzenia te należy ustawić zgodnie z ilustracjami (widok z góry) poniżej.



Kierunki krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*

W tej instrukcji kierunki w *prawo*, w *lewo*, *przód* i *tył* oznaczono w następujący sposób.

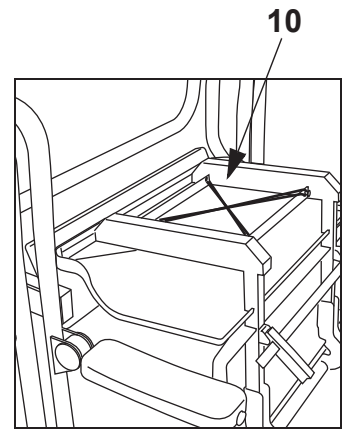
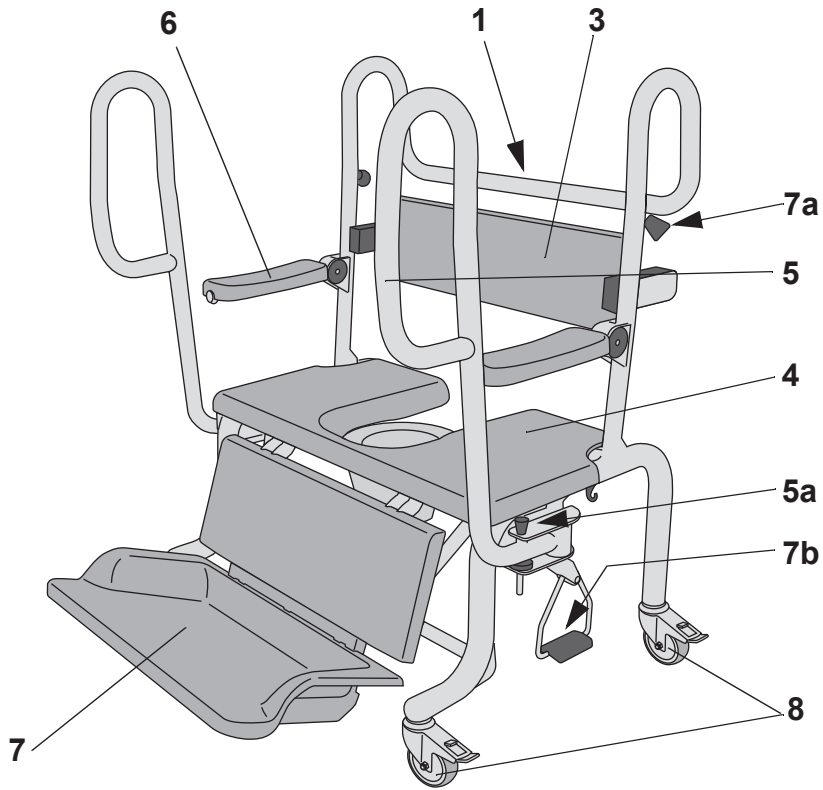


Opis części

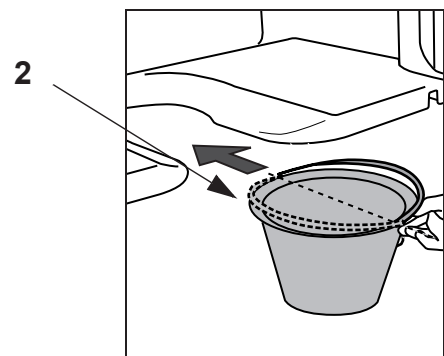
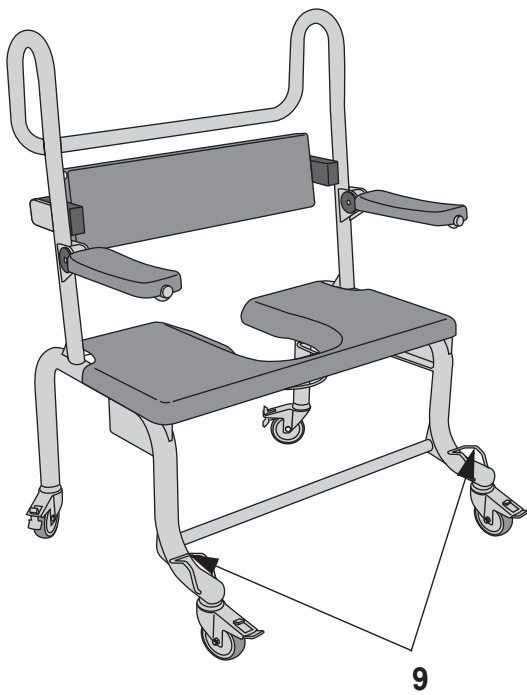
- 1 Uchwyt do pchania
- 2 Pojemnik sanitarny z uchwytem
- 3 Regulowane oparcie
- 4 Przechyłane siedzenie
- 5 Drażki do pchania*
 - 5a. Mechanizm blokowania/zwalniania drążków do pchania
- 6 Podłokietniki
- 7 Podnóżek*
 - 7a. Mechanizm bezpiecznego zwalniania do obniżania podnóżka
 - 7b. Pedaly do manewrowania podnóżkiem
- 8 Kółka
- 9 Prowadnica przeciwbrotowa (*tylko w modelu Carmina Basic*)
- 10 Pas do zabezpieczenia podnóżka podczas przechowywania/transportu krzesła*

* Części produktu, których BRAK w modelu Carmina Basic.

Carmina

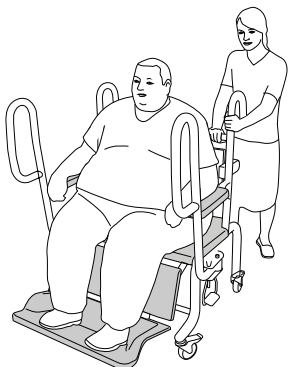


Carmina Basic



Opis produktu/funkcje

Rys. 1

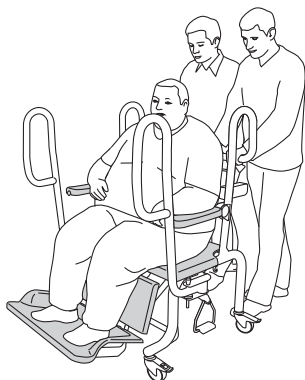


Uchwyt do pchania

Zapewnia opiekunowi prawidłową pozycję do pchania (manewrowania) krzesła.

Z tyłu krzesła znajduje się wbudowany pełnowymiarowy drążek do pchania, który jest wystarczająco duży, aby umożliwić różne chwytów przez więcej niż jednego opiekuna. (Patrz rys. 1 i 2)

Rys. 2



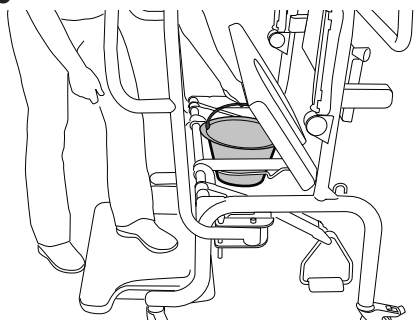
Pojemnik sanitarny z uchwytem

Pojemnik można wstawić na miejsce po podniesieniu siedziska.

Można go również wstawić na miejsce od tyłu pod siedzeniem.

(Patrz rys. 3 i 4)

Rys. 3



UWAGA

Aby mieć pewność, że genitalia pacjenta nie zostaną przyszczypnięte pomiędzy siedziskiem a pojemnikiem, należy dopilnować, aby:

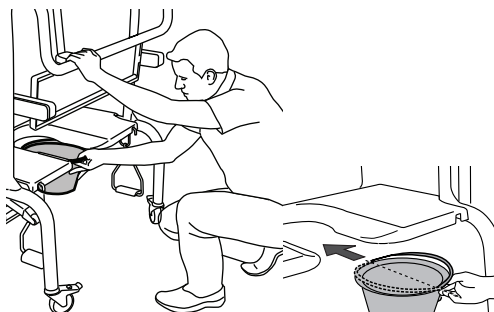
- pojemnik był prawidłowo umieszczony (tj. całkowicie wepchnięty w uchwyt).
- pacjent siedział centralnie nad otworem w siedzisku.

Uchwyt można swobodnie przesuwać nad toaletą.

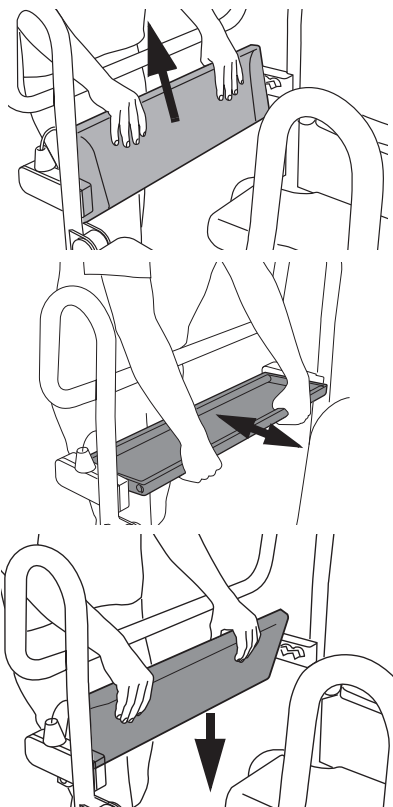
WSKAZÓWKA

Wstawić pojemnik sanitarny z gniazdami uchwyty pionowo do siedziska. (Patrz rys. 4)

Rys. 4



Rys. 5



Regulowane oparcie

Możliwość ustawienia w czterech różnych pozycjach w celu zapewnienia dodatkowego podparcia dla pacjentów o różnych rozmiarach.

Przed umieszczeniem pacjenta krzesło ustawić w odpowiedniej pozycji.

Im większy pacjent, tym dalej z tyłu należy umieścić oparcie.

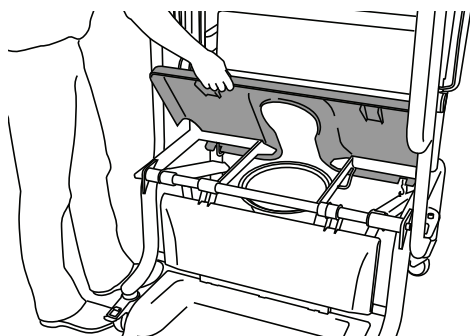
Kąt nachylenia oparcia dopasowuje się do pacjenta.

(Patrz rys. 5)

UWAGA

Nie pozwalać pacjentowi na opieranie się o oparcie podczas przenoszenia na krzesło i z powrotem. Oparcie jest ruchome, a pacjent może upaść, jeśli będzie się o nie opierał.

Rys. 6



Przechyłane siedzisko

Siedzisko zostało zaprojektowane z myślą o wygodzie i można je składać do czyszczenia/dezynfekcji oraz w celu skorzystania z pojemnika sanitarnego.

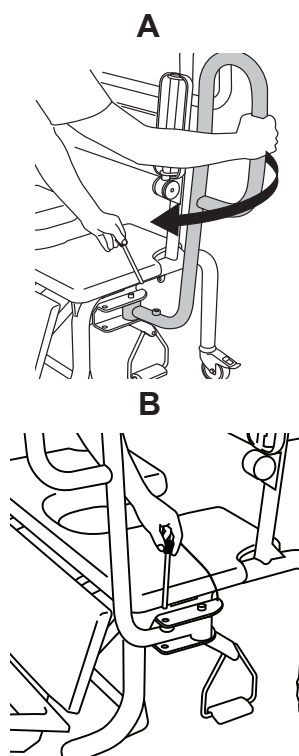
W celu złożenia, chwycić za siedzisko i pociągnąć do góry.

Podniesione siedzisko można unieruchomić, umieszczając je w rowkach. (Patrz rys. 6)

UWAGA

Przed położeniem siedziska na ramie sprawdzić, czy jest ono prawidłowo umieszczone na ramie. Nieprawidłowe umieszczenie siedziska może spowodować upadek pacjenta.

Rys. 7



Drążki do pchania (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina)

Umieszczone z przodu krzesła drążki ułatwiają personelowi pielęgniarskiemu manewrowanie, zwłaszcza w drzwiach oraz w toalecie.

W tej pozycji mogą być również używane przez pacjenta do podtrzymywania się podczas siadania/wstawania.

Drążki do pchania można odchylić, gdy nie są używane, uzyskując pełen dostęp do pacjenta podczas wykonywania ogólnych czynności opiekuńczych.

Dla ułatwienia transferów bocznych drążki do pchania można również ustawić w pozycji tylnej.

Procedura blokowania uchwytów

(3 kroki)

- 1 Wyjąć kołek. (Patrz rys. 7A)
- 2 Ustawić drążek do pchania w pozycji przedniej. (Patrz rys. 7A)
- 3 Włożyć kołek do otworu na całą jego długość. (Patrz rys. 7B)

UWAGA

Nigdy nie używać drążków do pchania ustawionych w pozycji przedniej bez założenia blokady. Kiedy nie są zablokowane, mogą się niespodziewanie odsunąć, gdy są używane do podparcia i spowodować upadek pacjenta.

UWAGA

Pacjent nie powinien trzymać rąk w innym miejscu niż na podłokietniku podczas ustawiania drążków do pchania. Jeśli ręce znajdują się pomiędzy ramą a ruchomymi częściami, mogą zostać przygniecione i zranione.

Podłokietniki

Zapewniają podparcie pod ręce pacjenta siedzącego na krześle.

Można je złożyć, aby umożliwić opiekunowi dostęp w celu wykonania czynności higienicznych lub dla ułatwienia transferów bocznych.

UWAGA

Nigdy nie ciągnąć za podłokietniki. W takiej sytuacji plastikowa osłona może się zerwać, powodując upadek pacjenta.

Plastikowe osłony można zdejmować i zakładać tylko podczas czyszczenia — nie wolno tego robić, kiedy pacjent siedzi na krześle. (Patrz rys. 8)

Podnóżek (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina)

Ustawiony na płasko z podłogą:

- Pacjent może na nim stanąć podczas wchodzenia na krzesło / schodzenia z krzesła.
- Ustawiony na podłodze działa jak hamulec.

Podwyższona pozycja podnóżka zapewnia wygodną pozycję siedzącą, dostęp do podnośnika i umożliwia bezpieczny transport do łazienki/toalety.

Podnoszenie podnóżka

- Nacisnąć pedał w kierunku podłogi. **(Patrz rys. 9A)**
Podnóżek zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Aby obniżyć podnóżek

(2 kroki)

- 1 Wcisnąć pedał do samego końca, aż do podłogi.
Po ustawieniu pedału w tej pozycji pociągnąć gałkę mechanizmu bezpieczeństwa **(patrz rys. 9B)**, która zwalnia blokadę podnóżka.
- 2 Delikatnie podnieść pedał do pozycji wyjściowej.

UWAGA

Nigdy nie obniżać podnóżka, gdy ktoś się pod nim znajduje. Stopy mogą zostać przyczepnięte między podnóżkiem a podłogą.

UWAGA

Nigdy nie używać podnóżka jako schodka, gdy znajduje się w podniesionej pozycji. W przeciwnym razie krzesło przewróci się razem z pacjentem, powodując poważne urazy.

Prowadnice przeciwbrotowe (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic)

W przypadku konieczności wprowadzenia mniejszej korekty w ustawieniu krzesła należy użyć prowadnic, aby wyeliminować ryzyko przyczepnięcia stóp pacjenta między kółkiem a ramą.

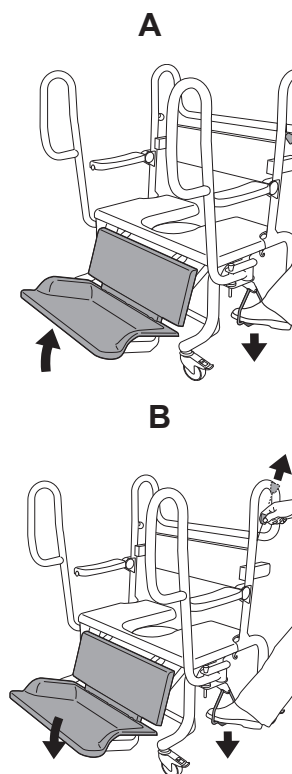
- Założyć prowadnicę. **(Patrz rys. 10A)**
- Zwolnić prowadnicę. **(Patrz rys. 10B)**

Założyć prowadnice, zanim pacjent znajdzie się na krześle.

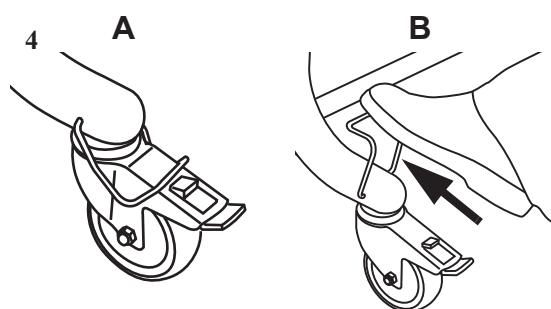
UWAGA

Nigdy nie należy przesuwania krzesła z siedzącym na nim pacjentem bez założonych prowadnic przeciwbrotowych. Przesuwanie krzesła bez założonych prowadnic może spowodować urazy poprzez przejechanie kołami po stopach pacjenta.

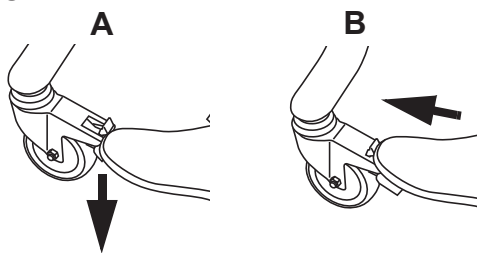
Rys. 9



Rys. 10



Rys. 11



Kółka

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* jest wyposażone w cztery kółka z hamulcem.

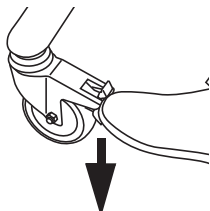
- Zablokować hamulce kółek. (Patrz rys. 11A)
- Zwolnić hamulce kółek. (Patrz rys. 11B)

Składowanie i transport produktów (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina*) (5 kroków)

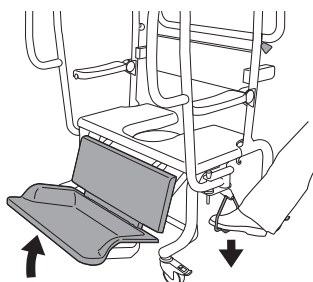
Aby ułatwić dostęp przez drzwi, gdy pacjent nie siedzi na krześle, podnózek można złożyć.

- 1 Zablokować hamulce kółek. (Patrz rys. 12).
- 2 Podnieść podnózek. (Patrz rys. 13)
- 3 Podnieść podnózek maksymalnie do góry. (Patrz rys. 14)
- 4 Przymocować pasek piersiowy. (Patrz rys. 15)
- 5 Przymocować oba pedały do plastikowych haków. (Patrz rys. 16)

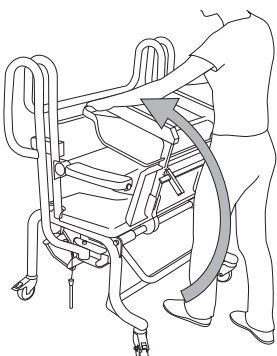
Rys. 12



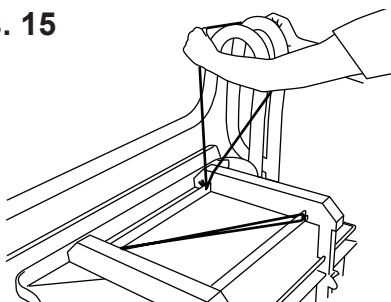
Rys. 13



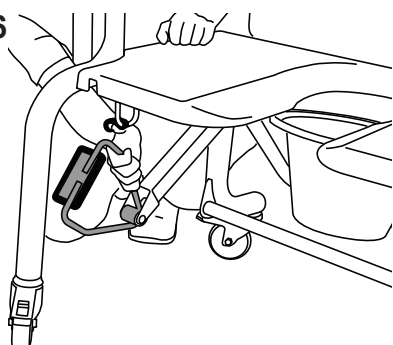
Rys. 14



Rys. 15

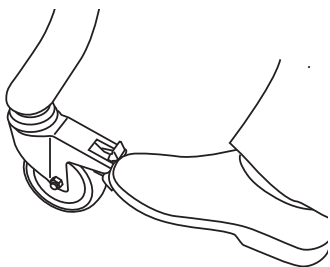


Rys. 16

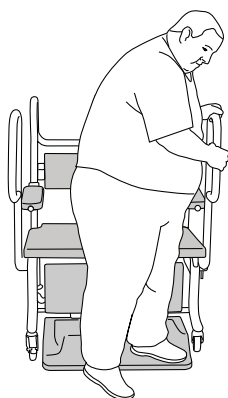


Wchodzenie na krzesło

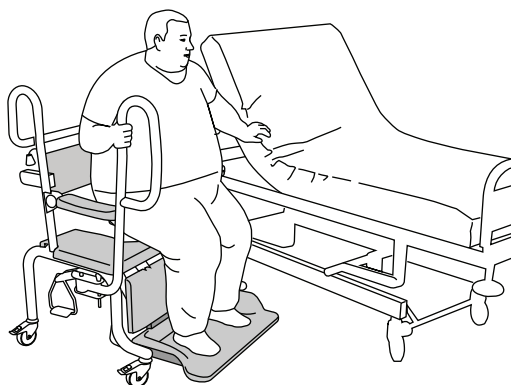
Rys. 1



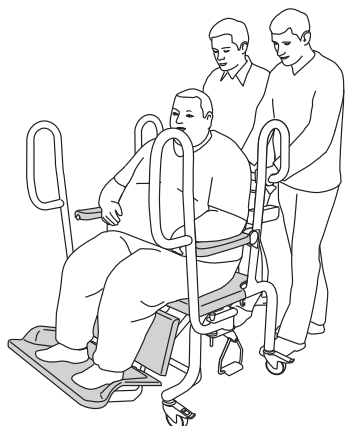
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Kategoria użytkownika

Pacjenci samodzielni:

- Mobilny pacjent, chodzenie
- Transfer obrotowy, z łóżka/wózka inwalidzkiego

Pacjenci niesamodzielni:

- Za pomocą mobilnego podnośnika (tj. *Tenor*, *MaxiMove*)
- Za pomocą podnośnika sufitowego

Pacjenci samodzielni

Z pozycji stojącej

(8 kroków)

- 1 Upewnić się, że podnózek jest ustawiony równo z podłogą.
- 2 Zablokować hamulce. **(Patrz rys. 1)**
- 3 Upewnić się, że drążki do pchania są odchylone i zablokowane w pozycji przedniej.
- 4 Upewnić się, że podłokietniki są w pozycji dolnej, aby pacjent mógł się na nich oprzeć, kiedy usiądzie na krześle.
- 5 Pozwolić pacjentowi na podpieranie się na drążkach do pchania. **(Patrz rys. 2)**

6

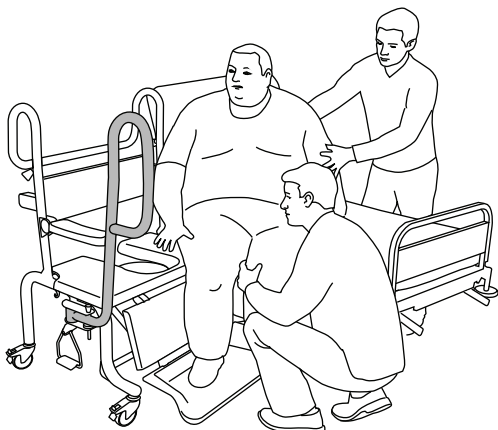
UWAGA

Nigdy nie używać podnóżka jako schodka, gdy znajduje się w podniesionej pozycji. W przeciwnym razie krzesło przewróci się razem z pacjentem, powodując poważne urazy.

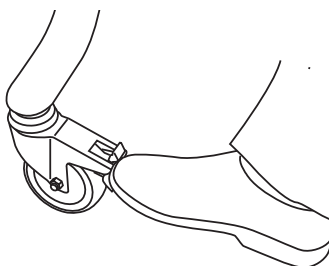
Pozwolić pacjentowi usiąść i zająć odpowiednią pozycję. **(Patrz rys. 3)**

- 7 Podnieść podnózek do góry, aby umożliwić przeniesienie pacjenta.
- 8 Przetransportować pacjenta pod prysznic lub do toalety. **(Patrz rys. 4)**

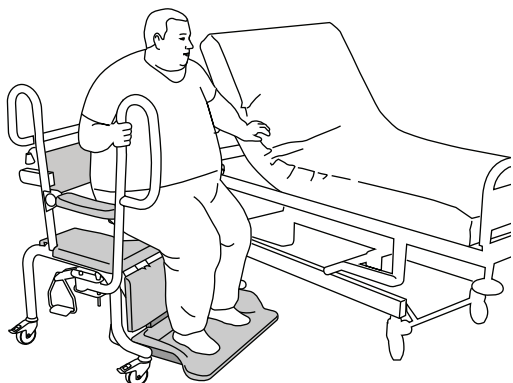
Rys. 5



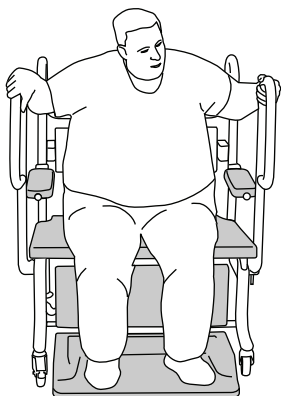
Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Transfer boczny z wózka inwalidzkiego / łóżka

Aby pacjent mógł przemieścić się z wózka inwalidzkiego / łóżka bez podnośnika, musi być wystarczająco silny, aby przenieść się bokiem i/lub potrafić wstać.

Transfer obrotowy

(6 kroków)

- 1 Zablokować drążek do pchania (ten najbardziej oddalony od pacjenta) w przedniej pozycji. **(Patrz rys. 5)**
- 2 Podnieść podłokietnik i odchylić drążek do pchania znajdujący się najbliżej pacjenta (jeśli dotyczy).
- 3 Zablokować hamulce kółek. **(Patrz rys. 6)**
- 4 Upewnić się, że stopy pacjenta stoją na podłodze lub na obniżonym podnóżku. **(Patrz rys. 7)**
- 5 Ustawić pacjenta w pozycji pionowej.
- 6 Obrócić pacjenta i pozwolić mu usiąść przy użyciu drążków do pchania. **(Patrz rys. 8)**

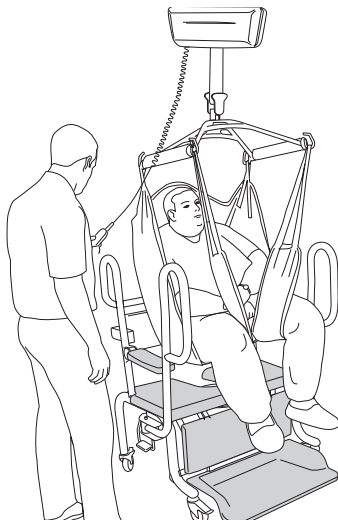
Pacjenci samodzielni (krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic)

Z pozycji stojącej

(3 kroki)

- 1 Zablokować hamulce i prowadnice przeciwbrotowe.
- 2 Upewnić się, że podłokietniki są w pozycji dolnej, aby pacjent mógł się na nich oprzeć, kiedy usiądzie na krześle.
- 3 Pozwolić pacjentowi usiąść i zająć wygodną pozycję.

Rys. 9



Pacjenci niesamodzielni

Z łóżka na krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina za pomocą podnośnika sufitowego

(6 kroków)

(Patrz rys. 9)

Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika sufitowego.

- 1 Przygotować krzesło, podnosząc podnóżek za pomocą pedału.
- 2 Umieścić krzesło *prysznicowo-toaletowe Carmina* pod podnośnikiem sufitowym, do którego przymocowane jest nosidło z pacjentem.
- 3 Zablokować hamulce kółek.
- 4 Obniżyć nosidło ze znajdującym się w nim pacjentem do momentu, aż dotknie on siedziska krzesła.
- 5 Odczepić nosidło.
- 6 Przewieźć pacjenta pod prysznic lub do toalety.

Z podnośnika pasywnego na krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina (transfer przodem)

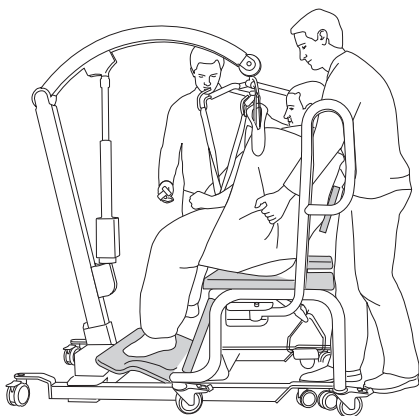
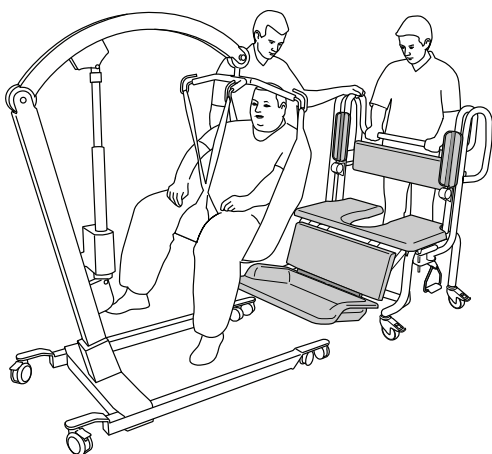
(12 kroków)

(Patrz rys. 10)

Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika pasywnego (Tenor).

- 1 Upewnić się, że drążki do pchania są umieszczone w pozycji tylnej (z dala od obszaru pacjenta).
- 2 Upewnić się, że podłokietniki są podniesione.
- 3 Podnieść podnóżek do góry, aby umożliwić przeprowadzenie nóg podnośnika pod spodem. Nogi powinny być w pozycji maksymalnie złożonej.
- 4 Umieścić podnośnik z pacjentem jak najbliżej krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*.
- 5 Podczas wsuwania nóg podnośnika przez przednią część krzesła pod podnóżkiem należy poruszać krzesłem, a nie podnośnikiem. Upewnić się, że pacjent znajduje się bezpośrednio nad siedziskiem krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*.
- 6 Zablokować hamulce krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*.
- 7 Obniżyć podnośnik, tak aby ciało pacjenta dotknęło siedziska.
- 8 Odczepić nosidło.

Rys. 10



Dalsze kroki na następnej stronie.

- 9 Usunąć podnośnik pasywny.
- 10 Opuścić podłokietniki. Upewnić się, że pacjent jest w stanie samodzielnie się ustabilizować.
- 11 Umieścić drążki do pchania w przedniej pozycji i upewnić się, że są zablokowane.
- 12 Przetransportować pacjenta pod prysznic lub do toalety.

Z podnośnika pasywnego na krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina (transfer boczny)

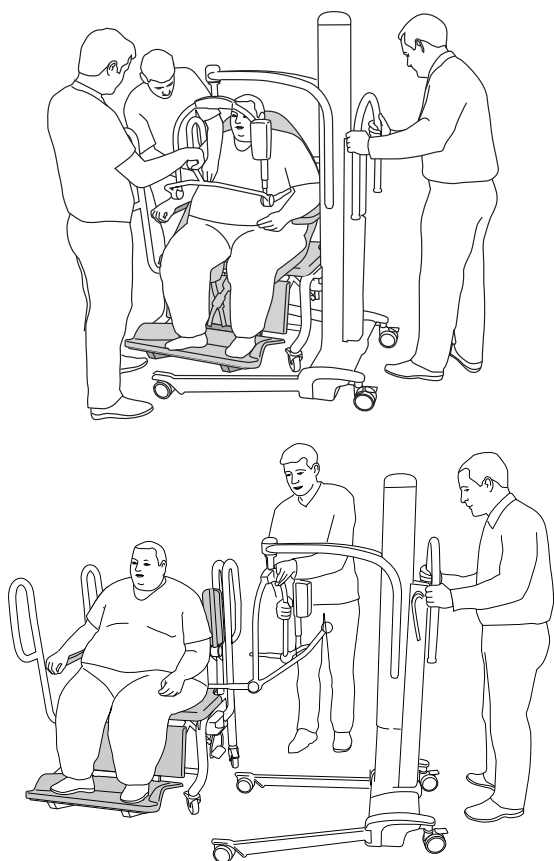
(12 kroków)

(Patrz rys. 11)

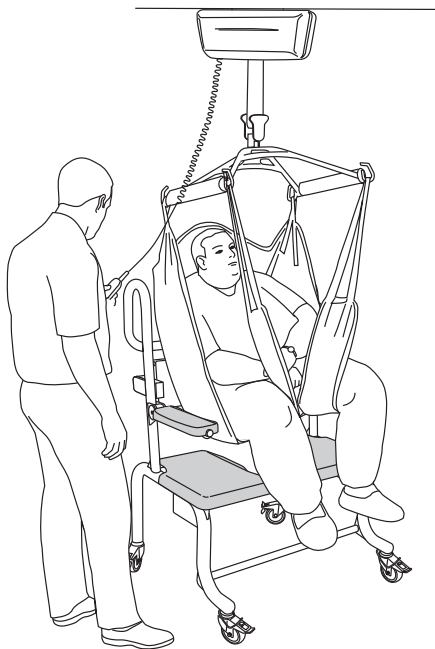
Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika pasywnego (Maxi Move).

- 1 Upewnić się, że drążki do pchania są umieszczone w pozycji tylnej (z dala od obszaru pacjenta).
- 2 Upewnić się, że podłokietniki są podniesione.
- 3 Umieścić podnośnik z pacjentem jak najbliżej krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*.
- 4 Podnieść podnóżek do góry, aby umożliwić przeprowadzenie nóg podnośnika pod spodem. Nogi powinny być w pozycji maksymalnie otwartej.
- 5 Przenieść krzesło nad nogami podnośnika, nie poruszając podnośnika — z boku krzesła. Upewnić się, że pacjent znajduje się bezpośrednio nad siedziskiem krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina*.
- 6 Zablokować hamulce kółek.
- 7 Obniżyć podnośnik, aż pacjent całkowicie spocznie na siedzisku krzesła.
- 8 Odczepić nosidło.
- 9 Usunąć podnośnik pasywny.
- 10 Opuścić podłokietniki. Upewnić się, że pacjent jest w stanie samodzielnie się ustabilizować.
- 11 Umieścić drążki do pchania w przedniej pozycji i upewnić się, że są zablokowane.
- 12 Przetransportować pacjenta pod prysznic lub do toalety.

Rys. 11



Rys. 12



Pacjenci samodzielni (krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic)

Z łóżka na krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina za pomocą podnośnika sufitowego (4 kroki)

(Patrz rys. 12).

Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika sufitowego.

- 1 Umieścić krzesło *prysznicowo-toaletowe Carmina Basic* pod podnośnikiem sufitowym, do którego przymocowane jest nosidło z pacjentem.
- 2 Założyć hamulce kółek i prowadnice przeciwbrotowe.
- 3 Obniżyć nosidło z pacjentem tak, aby całkowicie opierało się na siedzisku krzesła.
- 4 Odczepić nosidło.

Rys. 13



Z podnośnika pasywnego na krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic (transfer przodem) (7 kroków)

(Patrz rys. 13)

Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia konkretnego podnośnika (Tenor).

- 1 Upewnić się, że podłokietniki są podniesione.
- 2 Podczas wsuwania nóg podnośnika przez przednią część krzesła należy poruszać krzesłem, a nie podnośnikiem. Upewnić się, że pacjent znajduje się bezpośrednio nad siedziskiem krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina Basic*.
- 3 Zablokować hamulce kółek i prowadnice przeciwbrotowe na krześle prysznicowo-toaletowym *Carmina Basic*.
- 4 Obniżyć podnośnik, aż pacjent całkowicie oprze się na siedzisku.
- 5 Odczepić nosidło.
- 6 Usunąć podnośnik pasywny.
- 7 Opuścić podłokietniki. Upewnić się, że pacjent jest w stanie samodzielnie się ustabilizować.

Transport pacjenta

UWAGA

Przewożenie pacjentów na krzesle prysznicowo-toaletowym *Carmina Basic* jest niedozwolone, ponieważ jazda krzesłem bez podnóżka może spowodować przyszczypnięcie stóp pacjenta lub przejechanie po nich kółkami.

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* jest popychane od tyłu przez wielu członków personelu przy użyciu pełnej szerokości uchwyty do pchania, po ustawieniu stóp pacjenta na uniesionym podnóżku. (Patrz rys. 1)

UWAGA

Nigdy nie pozostawiaj pacjenta bez nadzoru. Istnieje ryzyko urazu, jeśli pacjent chce opuścić krzesło, używając podnóżka jako stopnia, kiedy jest w pozycji podniesionej.

UWAGA

Podczas przewożenia pacjenta na krzesle prysznicowo-toaletowym *Carmina* pacjent powinien trzymać ręce na kolanach. Ma to na celu uniknięcie przyszczypnięcia dłoni pacjenta o słupki drzwi.

Rys. 1



Mycie pacjenta pod prysznicem

(8 kroków)

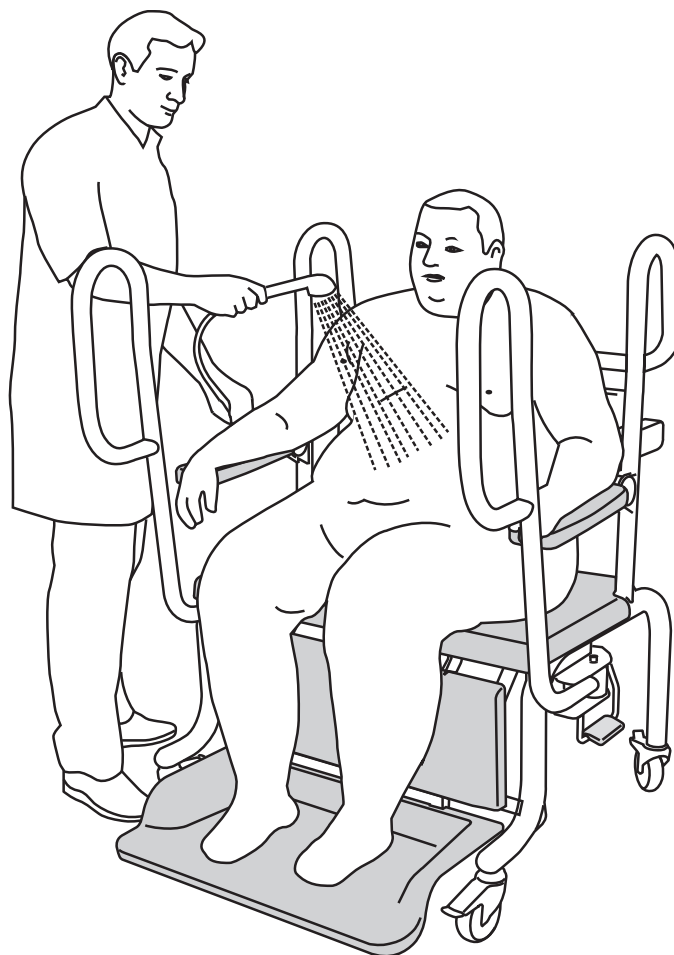
UWAGA

Jeśli stan zdrowia pacjenta umożliwia samodzielną kąpiel pod prysznicem, przed pozostawieniem pacjenta bez opieki opuścić podnóżek (jeśli dotyczy).

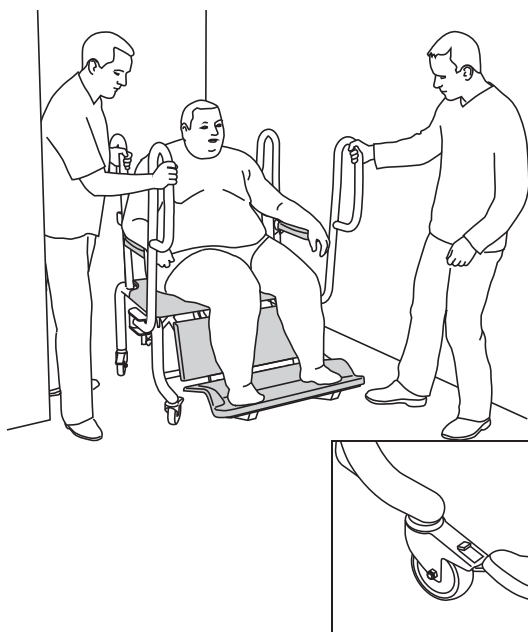
(Patrz rys. 1)

- 1 Umieścić krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* z pacjentem pod prysznicem.
- 2 Zablokować hamulce kółek.
- 3 Umieścić drążki do pchania w pozycji tylnej, z dala od obszaru pacjenta (jeśli dotyczy).
- 4 Podnieść podłokietniki, odsuwając je od pacjenta.
- 5 Rozebrać pacjenta.
- 6 Obniżyć podłokietnik dla większej wygody i stabilności.
- 7 Umyć i opłukać prysznicem pacjenta w tej pozycji.
- 8 Osuszyć i ubrać pacjenta.

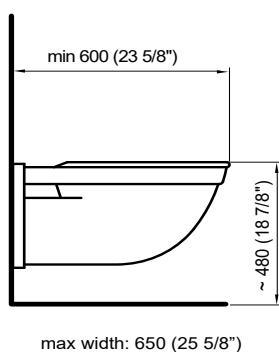
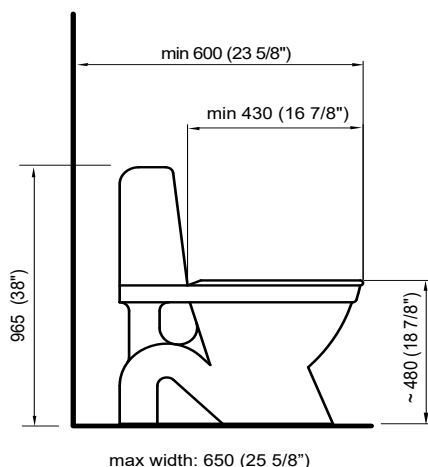
Rys. 1



Rys. 1



Rys. 2



UWAGA

Nigdy nie pozostawiać pacjenta bez opieki z podniesionym podnóżkiem. W takiej sytuacji pacjent mógłby użyć podnóżka jako stopnia, aby zejść z krzesła, przez co przewróci się razem z krzesłem, doznając poważnych urazów.

Korzystanie z konwencjonalnej toalety (8 kroków)

- 1 Umieścić krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* z pacjentem blisko toalety.

2 UWAGA

Przed umieszczeniem pacjenta nad toaletą zawsze sprawdzić, czy genitalia pacjenta nie zostaną przyszczypnięte pomiędzy krzesłem a muszlą klozetową.

Ustawić krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina/Carmina Basic* bezpośrednio nad muszlą klozetową, używając w tym celu drążków do pchania (jeśli są dostępne) do wykonywania niewielkich ruchów. **(Patrz rys. 1)**

- 3 Zablokować hamulce kółek.
- 4 Gdy pacjent zakończy wykonywanie czynności toaletowych, zwolnić hamulce i usunąć krzesło z nad toalety.
- 5 Ponownie zablokować hamulce kółka.
- 6 Wyczyścić i osuszyć pacjenta.
- 7 Zwolnić hamulce.
- 8 Gotowość do transportu (tylko krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina*).

Krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina/Carmina Basic*

- można używać bez względu na to, czy muszla klozetowa jest zainstalowana na ścianie, czy na podłodze.
- można używać jako przedłużenie siedziska w standardowych toaletach, które nie mają odpowiedniego rozmiaru ani udźwigu, aby utrzymać pacjenta bariatrycznego.

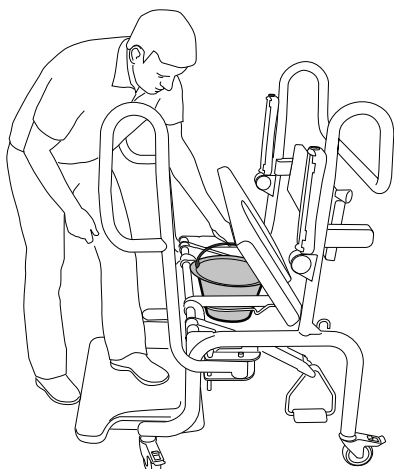
WSKAZÓWKA

Aby najlepiej dopasować krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina/Carmina Basic* do muszli klozetowej, najlepiej jest zdjąć deskę sedesową z toalety. Zalecana jest toaleta z wydłużonym siedziskiem.

Poniżej przedstawiono pasujące wymiary muszli. **(Patrz rys. 2)**

Korzystanie z pojemnika sanitarnego (3 kroki)

Rys. 3



UWAGA

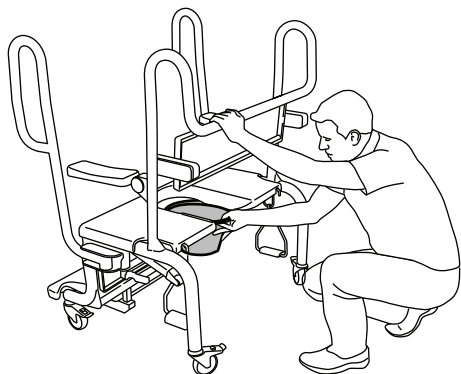
Przed włożeniem pojemnika sanitarnego od tyłu, sprawdzić, czy nie zaczepi o żadną część ciała pacjenta. W przeciwnym razie może dojść do przyszczypnięcia genitaliów pacjenta oraz skóry pomiędzy pojemnikiem a uchwytem.

- 1 Unieść siedzisko krzesła i włożyć pojemnik sanitarny całkowicie w uchwyt. (Patrz rys. 3)
Ponownie opuścić siedzisko.
- 2 Rozebrać pacjenta od pasa w dół.
- 3 Umieścić pacjenta jak najdalej z tyłu na siedzisku.

Alternatywnie

Pojemnik sanitarny można założyć, kiedy pacjent już siedzi na krześle. (Patrz rys. 4)

Rys. 4

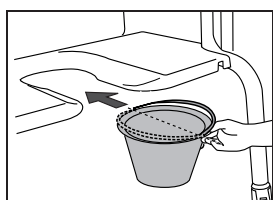


UWAGA

Wstawić pojemnik sanitarny z gniazdam i uchwytem pionowo do siedziska. (Patrz rys. 5)

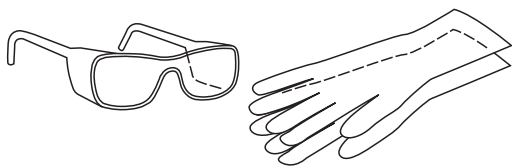
W ten sposób uchwyt pojemnika nie zaczepi się o podparcie, co mogłoby utrudnić jego wyjęcie.

Rys. 5



Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

UWAGA



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W razie kontaktu opłukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze przeczytać kartę charakterystyki produktu środka dezynfekcyjnego.

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji w niniejszej *instrukcji obsługi*.

UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE

Nie należy stosować rozpuszczalników na bazie fenolu, kwasu cytrynowego lub ropopochodnych, trójchloroetylenu lub podobnych środków czyszczących, gdyż mogą one uszkodzić materiał z tworzywa sztucznego. W przypadku użycia suszarek temperatura strumienia powietrza nie powinna przekraczać 80°C (176°F). Nie stosować sterylizacji parowej ani sterylizacji tlenkiem etylenu, ponieważ mogłoby to uszkodzić produkt.

Środki dezynfekcyjne Arjo

Dla zapewnienia optymalnego działania należy stosować wyłącznie środki dezynfekcyjne firmy Arjo. Wszelkie pytania dotyczące dezynfekcji urządzeń lub zamówień płynów dezynfekcyjnych należy kierować do biura obsługi klienta Arjo, kontakt na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

Procedura ta musi być wykonywana po każdym użyciu i po zakończeniu dnia.

Akcesoria do czyszczenia i dezynfekcji

- Okulary ochronne
- Rękawice ochronne
- Spryskiwacz ze środkiem dezynfekującym lub rękojęść do rozpylania ze środkiem dezynfekującym
- Spryskiwacz z wodą lub słuchawka prysznicowa z wodą
- Ściereczki — mokre i suche
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka z miękkiego włosia
- Szczotka z miękkiego włosia z długą rączką

Aby odpowiednio wyczyścić i zdezynfekować urządzenie, należy wykonać 15 poniższych czynności.

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1–2 z 15)

- 1 Aby uzyskać pełen dostęp do wszystkich części, należy złożyć podnózek do pozycji przechowywania, złożyć siedzisko i poluzować plastikowe pokrowce podłokietników.
- 2 Wyczyścić produkt z widocznych zanieczyszczeń przy użyciu ściereczki namoczonej w wodzie. Jeśli zajdzie potrzeba, można też umyć urządzenie pod natryskiem/prysznicem za pomocą szczotki i/lub wytrzeć czystą ściereczką. Zacząć od góry, przysuwając się w dół.

Czyszczenie (kroki 3-8 z 15)

- 3 Założyć rękawice i okulary ochronne.
- 4 Spryskać środkiem dezynfekującym. Za pomocą szczotki dokładnie wyszorować urządzenie, szczególnie uchwyt i pilot.
- 5 Spłukać produkt wodą z prysznica (ok. 25°C (77°F)) lub spryskać obficie wodą i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć pozostałości środka dezynfekcyjnego.
- 6 Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie, na przykład podwozie.
- 7 Namoczyć nową ściereczkę w wodzie i usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekcyjnego z pozostałych powierzchni. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 8 Jeśli środka dezynfekującego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikiem jednorazowym. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.

Dezynfekcja (kroki 9-15 z 15)

- 9 Rozpylić środek dezynfekcyjny na produkt.
- 10 Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie, na przykład podwozie.
- 11 Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekującego.
- 12 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekcyjnego. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 13 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego, które pozostały w innych miejscach, np. na podwoziu. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 14 Jeśli środka dezynfekującego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikiem jednorazowym. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.
- 15 Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina/Carmina Basic* z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.

UWAGA

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

WSKAZÓWKA

Zakaz konserwacji i serwisowania produktu podczas jego używania przez pacjenta.

HARMONOGRAM KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina/Carmina Basic*

OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola	Codziennie	Raz w TYGODNIU
Dezynfekcja	X	
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części		X
Kontrola wzrokowa części mechanicznych		X
Sprawdzenie i oczyszczenie kółek		X
Kontrola wzrokowa mechanizmu zwalniania podnóżka		X

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu ani nie stosować niekompatybilnych części.

Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Codziennie

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* należy czyścić natychmiast po użyciu. Środki czyszczące Arjo należy stosować w **zalecanych stężeniach**.

Zob. rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 24*.

Raz w tygodniu

(Patrz rys. 1)

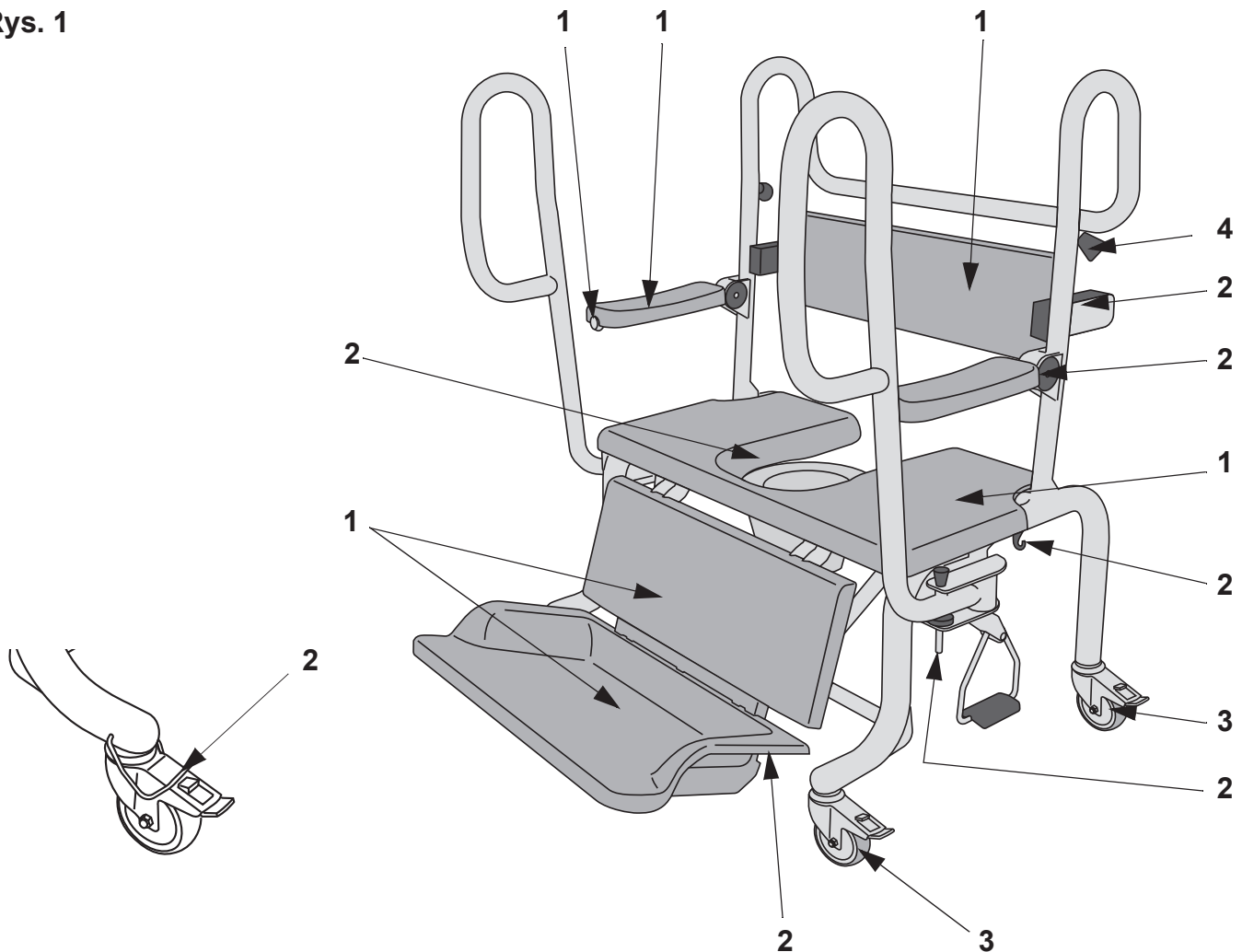
- Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części, w szczególności tych mających bezpośredni kontakt z pacjentem lub opiekunem. Być może powstały pęknięcia lub ostre krawędzie, które mogłyby zranić pacjenta lub opiekuna albo są niehigieniczne. Należy wymienić uszkodzone części (1).

- Sprawdzić wzrokowo elementy mechaniczne, np. śruby, gniazda na uchwyt pojemnika sanitarnego, mocowania oparcia, podstawę siedzenia, pedały, podnóżek i drążki do pchania. Sprawdzić zawias podłokietników oraz to, czy bolce blokujące drążków do pchania działają swobodnie. Sprawdzić gumowe pasy siedziska i podnóżka (2). Dotyczy tylko krzesła prysznicowo-toaletowego *Carmina Basic*. Sprawdzić elementy mocujące zabezpieczenia przeciwbrotowe (2).
- Sprawdzić, czy kółka są właściwie zamocowane i czy swobodnie toczą się oraz skręcają. Umyć je wodą (mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich swobodne obracanie się). Sprawdzić hamulce (3).
- Sprawdzić wzrokowo mechanizm zwalniania podnóżka — gałkę, linkę i blokady (4).

Raz w roku

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* należy serwisować zgodnie z sekcją *Wykwalifikowany personel na stronie 28*.

Rys. 1



Wykwalifikowany personel

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedury. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola	Raz W ROKU	Co 2 lata
Sprawdzenie, czy wprowadzono najnowsze aktualizacje	X	
Sprawdzenie wszystkich kluczowych części pod kątem korozji/uszkodzeń	X	
Sprawdzenie elementów mechanicznych	X	
Wykonanie testu bezpiecznego obciążenia roboczego (zgodnie z lokalnymi przepisami)	X	
Wykonanie pełnego testu działania	X	
Wymienić pasy nośne	X	
Wymienić linki mechanizmu podnóżka		X
Sprawdzenie kółek	X	

WSKAZÓWKA

Wszystkie czynności z tabeli *OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola na stronie 26* należy wykonać podczas realizacji czynności wyszczególnionych w tabeli *WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola na stronie 28*.

Rozwiązywanie problemów

01

WSKAZÓWKA

Jeśli produkt nie działa tak, jak powinien, należy natychmiast skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo w sprawie pomocy technicznej.

Dane techniczne

DANE TECHNICZNE

Krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina model BLBX000-013	
Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze	320 kg (705 lb)
Masa jednostkowa <i>Carmina Basic/Carmina</i>	37/75 kg (81/165 lb)
Maksymalna masa całkowita (podnośnik + pacjent)	357/395 kg (785/869 lb)
Całkowita szerokość produktu	960/997 mm (37 3/4 / 39 1/4 cala)
Całkowita głębokość produktu	760/980 mm (29 7/8 / 38 5/8 cala)
Całkowita wysokość produktu	1265 mm (49 3/4 cala)
Podwozie, prześwit dla nóg podnośnika	155 mm (6 1/8 cala)
Podwozie, szerokość między nogami	793 mm (31 1/4 cala)
Podwozie, prześwit dla toalety (z uchwytem na pojemnik sanitarny)	480 mm (18 7/8 cala)
Wysokość siedziska (odległość między podłogą a górną częścią siedziska / odległość między górną częścią podnóżka a górną częścią siedziska)	530/465 mm (20 7/8 / 18 1/4 cala)
Odległość między siedziskiem a oparciem	210 mm (8 1/4 cala)
Odległość między siedziskiem a górną częścią podłokietnika	270 mm (10 5/8 cala)
Odległość między siedziskiem a dolną częścią podłokietnika	230 mm (9 cali)
Głębokości siedziska (4 pozycje)	420 – 525 mm (16 1/2 – 20 5/8 cala)
Szerokość siedziska	915 mm (36 cali)
Kółka samonastawne o niskim tarciu	
Średnica skrętu	1300 mm (51 1/8 cala)
Kolor	Niebieski/ Szary
Zakres temperatury otoczenia	+10°C – +40°C (+50°F – +104°F)
Zakres temperatury wody	+10°C – +40°C (+50°F – +104°F)
Zakres wilgotności względnej	30% – 75%
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa do 1060 hPa
Siła hamowania hamulców	<300 N

Dopuszczalne kombinacje

Krzesło prysznicowo-toaletowe *Carmina* można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo: *Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, Tenor* i *MaxiMove*

Inne połączenia nie są dozwolone

Transport i przechowywanie

Zakres temperatury otoczenia	od -20°C do +70°C (-4°F do +158°F)
Zakres wilgotności względnej	od 10% do 80%, z kondensacją
Zakres ciśnienia atmosferycznego	500 hPa do 1100 hPa

Recykling

Opakowanie Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.

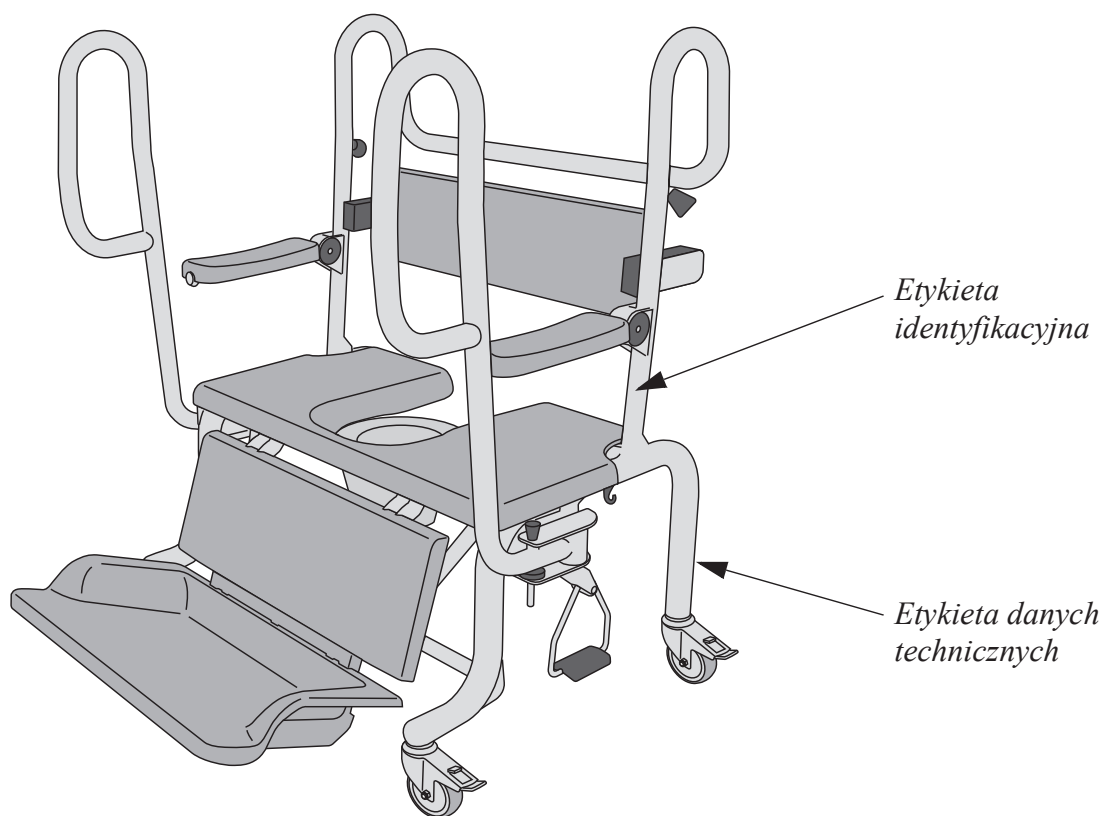
Tabliczki

Objaśnienia etykiet

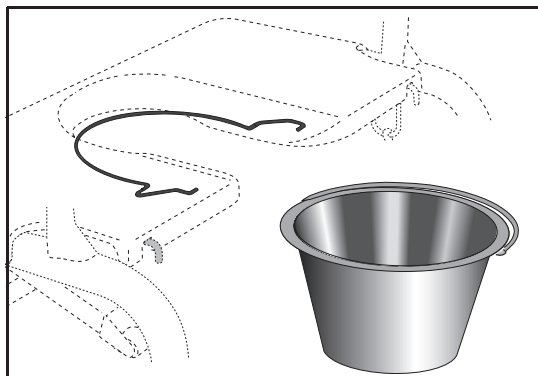
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.

Objaśnienia symboli

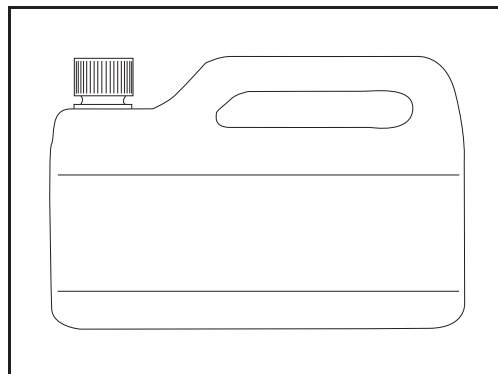
SWL	Bezpieczne obciążenie robocze
	Instrukcja obsługi — Sprawdzić instrukcję obsługi
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	Nazwa i adres producenta
	Data produkcji
	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia



Części i wyposażenie dodatkowe



Pojemnik sanitarny z pokrywką
i uchwytem
Uchwyt BLC0010
Pojemnik BLC0020



Aby uzyskać informacje o środkach
dezynfekcyjnych, należy
skontaktować się z lokalnym
przedstawicielem Arjo.

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドイック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

